

# Vörös Lobogó

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA  
ÉS A MEGYEI NEPTANÁCS LAPJA

XXVI. évfolyam, 7960. szám Szombat, 1970. október 24. 4 oldal, 30 bani

Lapunk II. oldalán

- Művelődési jegyzetek
- Szabálytalan felszólalás
- Nyilatkozatok a Crvena Zvezda mérközésről

## NICOLAE CEAUȘESCU, az Államtanács elnökének expozéja a New York-i Külpolitikai Társaságnál

Nicolae Ceaușescu, Románia Államtanácsának elnöke és felesége, Elena Ceaușescu a New York-i Külpolitikai Társaság meghívására csütörtökön részt vett azon az ebéden, amelyet a társaság vezetősége tiszteletükre adott. Az ebéd az Americana szálloda nagy fogadótermében folyt le és azon a társaságnak mintegy 250 tagja vett részt — az USA közéleti személyiségei, egyetemi körök, a tudományos és kulturális élet előjáró képviselői, üzletemberek.

Az ebéden részt vett Dumitru Popescu, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának tagja, a KB titkára, nagynemzetgyűlési képviselő, Corneliu Mănescu külügyminiszter, Maria Groza, a Nagy Nemzetgyűlés alelnöke, Gheorghe Diaconescu és Corneliu Bogdan nagykövetek.

A vendégeket Samuel Hayes, a társaság elnöke köszöntötte. A román államfőhöz intézett üdvözlő szavai a barátság, a nagyrabecsiség és a különleges tisztelet érzését fejezték ki.

S. Hayes bemutatta Ceaușescu elnöknek a társaság több kiemelkedő személyiségét, többek között: Robert Owen, a külügyminisztérium igazgatóját, William Lydgate, az Earl Newsom társaság elnökét, Ralph Weiser, a National Equipment Rental társaság elnökét, Bernhard Denmark, az International Latex társaság elnökét, Winthrop Aldrich, Nelson Rockefeller kormányzó képviselőjét, Eustace Seligman, a Sullivan et Cromwell cég igazgatóját, Walter Page-t, a Morgan Guaranty Trust biztosító társaság alelnökét, John Mosler, a Holmes Electric Protection társaság elnökét, Daniel Rose-t, a Rose Associates igazgatóját, Cyrus Eaton közismert üzletembert.

Röviden ismertették a New York-i Külpolitikai Társaság tevékenységét és céljait. Az 1918-ban létesített társaság tevékenységének fő célja a nemzetközi élet főbb kérdéseinek tanulmányozása, a közvélemény irányításának vizsgálata, találkozók szervezése a világ különböző országainak kiemelkedő politikai személyiségeivel.

A teremben jelen volt számos publicista, külpolitikai szakértő, nagy amerikai lapok munkatársai, a rádió és a televízió több riportere.

(Folytatása a III. oldalon)

Elnök ur!

Hölgyeim és Uraim!

Mindenek előtt szeretném szívesen megköszönni a rendezvényt és kijelenteni: megelégedésemre szolgál, hogy a délelőtti feleségemmel és munkatársaimmal együtt az Önök körében lehetek.

A találkozó Önökkel, az amerikai közvélemény jeles képviselőivel, szerencsés alkalom számunkra ahhoz, hogy — természetesen röviden — ismertessük Románia bel- és külpolitikájának vezérelvét, országunk álláspontját a jelenkori emberiség legfontosabb kérdéseiben.

Köztudomású, hogy bármely ország bel- és külpolitikája tökéletes egységet alkot, hogy az állampolitika a két oldala kölcsönösen feltételezi egymást. Románia külpolitikája magából az országnak a társadalmi rendszeréből fakad és tükrözi, hogy a román nép és szocialista állama igyekszik közreműködni a béke és az együttműködés nemzetközi légkörének megteremtésében, amely lehetővé teszi az összes nemzeteknek, hogy alkotó erejüket és képességeiket maradtaként haladásuk és jólétük ügyében szenteljék.

A román népnek hosszas történelme során hosszú ideig volt része idegen elnyomásban és uralomban, s ez bizonyos mértékig késleltette az ország gazdasági és társadalmi fejlődését.

Románia azonban a háború utáni időszakban egész népének erőfeszítései nyomán dinamikus, szüntelenül korszerűsödő és sokrétűen kiépülő gazdasággal rendelkező állammá fejlődött. Csaknem mindezekben az években világválságon átváltva is a leggyorsabbak közé tartozott az ország ipari termelése fejlődésének útjében. Példaként kívánom megemlíteni, hogy az utóbbi tíz esztendő lefordítása alatt az ipari termelés növekedésének évi átlagos üteme 12,9 százalék volt. Kifejeztünk a jelenkori műszaki-tudományos forradalom követelményeivel kapcsolódó számos új iparágat. Erőteljesen fellendült az oktatás, a tudomány, a kultúra, az ország egész társadalmi élete. Szüntelenül emelkedett a nép anyagi és szellemi életszínvonala.

Népünk, amely minden alkotó energiájával és képességével e hatalmas és komplex építőprogram teljesítésén munkálkodik, természetesen mélyen érdekelt abban, hogy az együttműködés és a béke viszonyai honosodjanak meg a világon, hiszen csak így válhatja valóra további terveit. Románia külpolitikája, célkitűzései folytán, éppen a román nép azon érdekeinek felel meg, hogy a teljes nemzetközi biztonság körülményei középette éljen és gyümölcsözően együttműködjék a többi nemzettel.

Románia köztudomásúlag szocialista állam, és mint ilyen külpolitikája keretében megkülönböztetett figyelmet fordít a többi európai és más kontinentális szocialista állammal való kapcsolatainak fejlesztésére. Országunk azonban ugyanakkor egyik legnagyobb jelentőségű külpolitikai célkitűzésének tekinti, hogy következetesen kiépítse a széles körű együttműködési kapcsolatokat a világ összes országával, tekintet nélkül társadalmi rendszereire.

Románia véleménye szerint az összes országok sokoldalú együttműködésének fejlesztése a mai viszonyok között nem csupán az általános haladás követelménye, hanem lényeges feltétel is a nemzetközi enyhüléshez, a békés egymással való együttműködéshez, a békés gyakorlati megvalósításához.

Azok a kapcsolatok, amelyeket Románia a világ összes államaival érvényesít — és itt rá akarunk mutatni, hogy országunk jelenleg 97 állammal tart fenn diplomáciai kapcsolatokat és több mint 100 országgal folytat gazdasági cseréket —, következetesen a nemzeti függetlenségnek és a szuverenitásnak, minden nem ama jogának tiszteletben tartásán alapulnak, hogy külső beavatkozás nélkül, szabad és szuverén módon fejlődjen, a teljes jogegyenlőség és a kölcsönös előny elvére épüljen.

A román állam véleménye szerint az országok közötti kapcsolatok fő eleme a gazdasági és műszaki-tudományos együttműködés —, következésképpen a nemzeti függetlenségnek és a szuverenitásnak, minden nem ama jogának tiszteletben tartásán alapulnak, hogy külső beavatkozás nélkül, szabad és szuverén módon fejlődjen, a teljes jogegyenlőség és a kölcsönös előny elvére épüljen.

Alapvetően állást foglalunk az olyan széles körű és korlátozásmentes nemzetközi együttműködésnek a kooperáció mellett, amely lehetővé teszi minden nemzetnek, hogy teljes mértékben élvezze az értekek világszerteinek gyümölcsét, amely minden egyes ország fejlődéséhez és haladásához vezet.

Ehhez tartoznak azok a kapcsolatok is, amelyeket Románia az Amerikai Egyesült Államokkal fejleszt ki. Természetesen országainknak különböző a társadalmi rendszere, de ez nem akadályozhatja meg őket abban, hogy jó együttműködési és kooperációs kapcsolatokat építsenek ki egymással. Szeretnék itt rámutatni, hogy Nixon elnök bukaresti látogatása után a Románia és az USA közötti kapcsolatok fejlődnek, de meg kell említenem, hogy ez a fejlődés még csekély, nem áll a lehetőségek és ama óhajuk, hogy tovább fejlesszük a kölcsönösen előnyös gazdasági és műszaki-tudományos kapcsolatokat.

Véleményem szerint a kapcsolatok fokozottabb fejlődése lehet.

séges volna egyes olyan korlátozó megfontolásokkal, amelyek jelenleg még az országunkba irányuló amerikai export és a Romániából származó import tekintetében egyaránt fennállnak. Többek között gondolok a legnagyobb kedvezmény elve kérdése megoldásának szükségességére és más olyan intézkedésekre, amelyek célja előmozdítani a román-amerikai kapcsolatokat pozitív alakulást. Remélem, hogy létrejönnek új lehetőségek a Románia és az Amerikai Egyesült Államok közötti gazdasági, technikai és tudományos együttműködés bővítésére. Az e napokban országunkban tett nem hivatalos látogatásom és az ez alkalommal amerikai üzletemberekkel folytatott megbeszéléseim során megállapítottam, hogy egyaránt óhajuk Románia és az Amerikai Egyesült Államok kapcsolatainak fejlesztését. Ez hozzá fog járulni a népek közötti barátság erősítéséhez és ugyanakkor az államok közötti együttműködés és kooperáció ügyének érvényesítéséhez a nemzetközi életben.

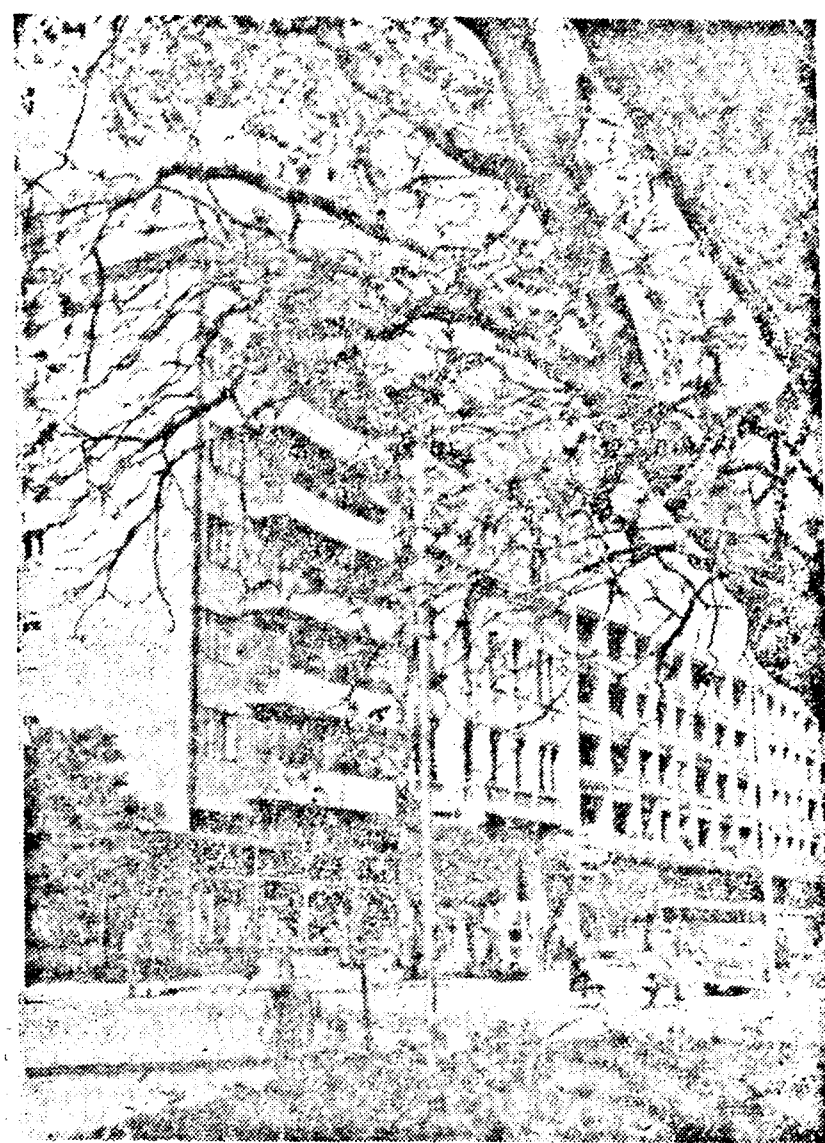
A nemzetközi élet arról tanuskodik, hogy az államok közötti együttműködés és kooperáció széles körű fejlesztése a teljes jogegyenlőség és a kölcsönös előnyok alapján, min az állam, minden egyes nép érdeke és ugyanakkor a világ összes feszültségi tüzfészkeinek eloltásáért, a konfliktusok és a háborús veszélyek mindennemű forrásának felszámolásáért. Ilyen értelemben véve kell vetni a vietnami, az indokínai-félszigeti háborúkat, ki kell vonni az USA-csapatokat erről a félszigetről, s biztosítani kell a vietnami, a laoszi és a kambodzsai népek a feltételeket ahhoz, hogy külső beavatkozás nélkül maga oldja meg problémáit. Megítélésünk szerint a Nemzeti Felszabadítási Front javaslatára ésszerű alapot jelentenek a párizsi tárgyalásokon való reális haladás megvalósítására, a vietnami béke mielőbbi helyreállítása érdekében.

A vietnami háború megszüntetése, érdekében állna a világ összes államainak, a nemzetközi béke és biztonság általános ügyének. Önök tudják, hogy az USA évente csaknem 30 milliárd dollárt költ Vietnámban. Ha a háború megszüntetésével ennek az összegnek egy részét ezen gazdasági övezet fejlődésére fordítanák, az USA sok barátot szerezhetne magának és hozzájárulhatna a béke és a biztonság ügyéhez.

A Közel-Kelettel kapcsolatban Románia úgy vélt és úgy véli, hogy nem a katonai akciók vezetnek a konfliktus megoldásához, hanem olyan politikai módokat, amely biztosítja a földgömb e térsége összes népei nemzeti érdekeinek tiszteletben tartását. A Biztonsági Tanács 1967 novemberi határozata szellemében állást foglalunk az izraeli csapatoknak a megszállt területekről való kivonására, e térség minden állama függetlenségének és területi integritásának biztosítása mellett. Ennek ellenére bármilyen területi hódítást, mert ez csak újabb konfliktusokhoz vezethet, s azt a béke és a nemzetek haladása ügyének. Mi nem tudjuk elképzelni, hogyan lehetne megoldani a közel-keleti konfliktust, ha Izrael nem érti meg, hogy vissza kell vonulnia a megszállt területekről. Azt hiszem, meg kell érteni azt a tényt, hogy Izrael csak az arab államokkal béke együttműködésben fejlődhet. Úgy vélek, hogy a konfliktus tartós megoldásának feltételül szem előtt kell tartania a palesztin lakosság kérdésének megoldását is, nemzeti érdekeinek megfelelően. Ez végeredményben megköveteli az önmeghatározási jog biztosítását, tehát független nemzeti állam megalkotását is.

A világbéke megteremtésének, a világ biztonságára nézve beláthatatlan következményekkel járó újabb fegyveres konfliktusok elkerülésének egyik elsődleges feltétele, hogy a nemzetközi életben szilárdan érvényesítsék az összes államok közötti teljes jogegyenlőség elvét. Minden nép legfőbb törekvése, hogy tiszteletben tartsák azt a szent jogot, hogy saját öhajának megfelelően éljen, saját törekvéseinek és alapvető érdekeinek megfelelően, minden külső beavatkozástól mentesen szervezze meg a maga életét és társadalmi-gazdasági fejlődését. Románia, a román nép szükségesnek véli a társadalom demokratikus erőinek támogatását. Összintén megvallva, mi nem értjük, hogy az Amerikai Egyesült Államok miért támogatja a világ legerőszakosabb rendszereit, hiszen az USA maga is társadalmi és nemzeti forradalmak nyomán, az idegen iga alóli felszabadulást folytatott harc eredményeként fejlődött a mai helyzetig. Az államok függetlenségének és nemzeti szuverenitásának tiszteletben tartása véleményünk szerint

(Folytatása a III. oldalon)



ARADI ŐSZ

(KELEN FERENC felvétele)

## Sürgősen be kell fejezni a búza vetését!

Szántás, maggyékesítés és vetés — ezek a legfontosabb teendők jelenleg megynék mezőgazdaságában. Közben nem szabad elhanyagolni a kukorica, a cukorrépa, a napraforgó és a zöldségek betakarítását sem. Megynék szövetkezeti mezőgazdasága megfelelő gépi eszközökkel rendelkezik ahhoz, hogy akadálytalanul végezhesse az őszi munkálatokat. Ennek ellenére a Megyei Mezőgazdasági Igazgatósághoz beérkezett és összesített adatokból az derül ki, hogy a gazdaságok, a gépesítő vállalatok és a legyesegek rendelkezésre álló műszaki ellátottságukhoz képest, meg mindig nagy a lemaradás a maggyékesítés, a vetés és a betakarítás terén. Bizonyíték erre az, hogy október 22-ig a vetőszántások csak 87 százalékát végezték el a gépesítők. Az előirányzott 91 330 hektár maggyéből 75 112 hektárt készítették elő. Ami a búza vetését illeti, meg kell mondanunk, hogy ezzel sem állnak megynék termelőszövetkezeteiben a kívánt szinten. Eddig az összetartóknak csak 80 százalékán került földre a jövő évi kenyérgabona magja.

Dicsőre méltó, hogy a 163 termelőszövetkezetből több mint 50 gazdaság befejezte a búza vetését. Hiba viszont, hogy a zárdalaki, a fenlaki, a székesúti, az alunisi, a pankotai, a buzsaai és szentlányi, a horiai, a szekudvari, a zimándi és még számos más szövetkezetben az előirányzott búzavetésnek alig 44–52 százalékát végezték el.

A szabadhelyi és a vladimiresi gazdaságok szakemberei semmivel sem indokolhatják azt a tényt, hogy Szabadhelyen alig 29, Vladimiresen pedig 30 százalékát végezték el a búzának.

Nem egy ízben beigazolódott, hogy bármilyen mezőgazdasági munkát optimális ütemben való elvégzése mindenekelőtt a megdöntött, alapos szervezéstől függ. Ki kell használni a munkaidőt, és nem utolsó sorban az emberi és gépi potenciált. Sajnos, ezen a téren nagyon sok gazdaságban és gépesítő alegységben meg nem engedett fogyatékoságok mutatkoznak ezen az őszön. A szántással, a maggyékesítéssel és a vetéssel csak azon gépesítő vállalatok alacsonyabb állnak jól, amelyekben minden gép reggeltől késő estig dolgozott. Az alábbi táblázat tükrözi megynék mezőgazdasági gépesítő vállalatok dolgozóinak október 22-ig kifejtett tevékenységét:

| MGV       | Szántás % | Vetés % | Vetésre váró ha |
|-----------|-----------|---------|-----------------|
| Csermő    | 94        | 93      | 486             |
| Pécska    | 92        | 86      | 869             |
| Kürtös    | 91        | 85      | 590             |
| Sebes     | 85        | 85      | 763             |
| Neudorf   | 83        | 80      | 1742            |
| Kisjenő   | 83        | 79      | 1875            |
| Szentanna | 85        | 77      | 1403            |
| Ujrad     | 77        | 68      | 3302            |
| Sikula    | 70        | 68      | 3222            |
| Fenlak    | 76        | 65      | 1735            |

A vetést illetően tehát a legnagyobb terület az ujaradi, a sikulai és a fenlaki mgv-k által kiszolgált gazdaságokban maradt hátra. Meg kell említeni, hogy ez szükségesse tette több erőgép és más felszerelés átcsoportosítását. Így a megyei pártbizottság bürojának javaslatára a Mezőgazdasági Igazgatóság Csermőről 40 traktort a sikulai, 10 traktort a fenlaki és 20 traktort az ujaradi vállalat alegységeibe irányítottak. Ugyancsak 30 traktort vezényeltek Neudorfi és Pécskáról Fenlakra, 20 traktort pedig Neudorfi Ujradra. Persze ez befolyásolja az önköltség alakulását, viszont minden földterület be kell vetni.

Mint már említettük, van még bőven törni való megynék mezőgazdasági termelőszövetkezeteiben. Október 22-ig a kukoricának csak 62 százalékát takarították be. Megengedhetetlen az is, hogy Paulison 18, Mikelán 40, Gajban 11, Siklón 20, Almáségesen 7, Drauon 20, Szőlősen 30, Sikulan 36, Sep-rősen pedig meg 63 hektár területen van talpon a napraforgó. Szabadhelyen, Mikelán és a kürtösi Lumea Nouă termelőszövetkezetben jelentős területről kell betakarítani a szóját is. Minden cukorrépa termelő gazdaságban fokozni kell ennek az ipari növénynek a szedését és szállítását, mivel eddig csak 7253 hektárról szedték fel a répát, ami az összetartóknak 82 százalékát teszi ki.

Az idő előrehaladtával. Megynék mezőgazdasági termelőszövetkezetei nem várhatnak sem a vetéssel, sem pedig a betakarítási munkálatokkal. Ésszerűen kell megszervezni minden teendőt, s arra kell törekedni, hogy a munkára alkalmas idő és a rendelkezésre álló emberi és gépi potenciál minél ésszerűbb kihasználásával, a legrobbanó idején belül befejezzék a vetést és a betakarítási munkálatokat.

CSIGYAR ISTVÁN

## Nicolae Ceaușescu, az Államtanács elnöke fogadta Mitja Ribicsicset, Jugoszlávia SZSZK Szövetségi Végrehajtó Tanácsának elnökét

Nicolae Ceaușescu, az Államtanács elnöke péntek délelőtti a Románia állandó ENSZ-képviselőténék székében lévő rezidenciáján találkozott Mitja Ribicsicssel, Jugoszlávia SZSZK Szövetségi Végrehajtó Tanácsának elnökével. Részt vett Dumitru Popescu elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának tagja, a KB titkára, nagynemzetgyűlési képviselő és Corneliu Mănescu elvtárs, külügyminiszter.

A jugoszláv kormányfő kíséretében volt Lazar Moizov nagykövet, Jugoszlávia SZSZK állandó ENSZ-képviselője.

A szívélyes légkörben lefolyt találkozó megbeszélésre került sor Nicolae Ceaușescu elvtárs és Mitja Ribicsic elvtárs között. Ennek keretében a felek kifejezték megelégedésüket a Románia és Jugoszlávia közötti jó baráti és együttműködési kapcsolatokról és azt az óhajukat, hogy ezek a kapcsolatok tovább fejlődjenek. Megvitatásra került még a nemzetközi élet számos időszerű kérdése, főként az európai biztonsággal kapcsolatban, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezete szerepének és tevékenységének egyes vonatkozásai.

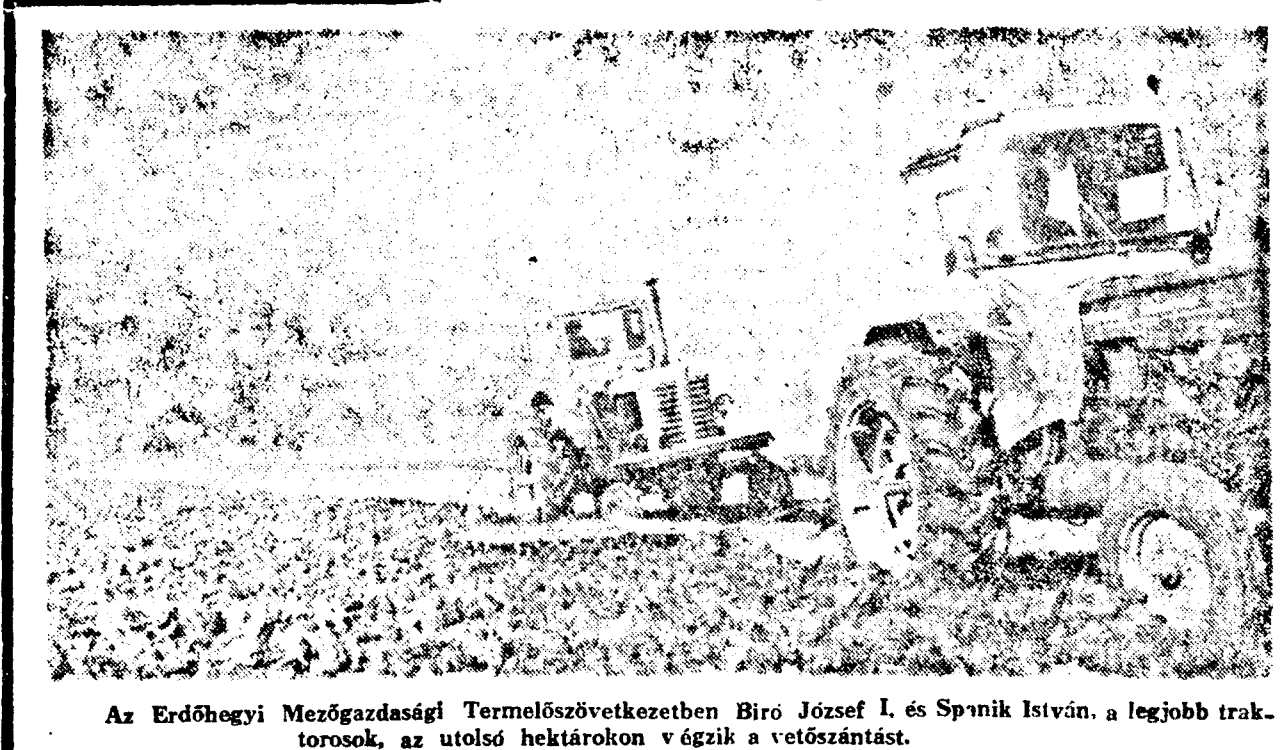
## Nicolae Ceaușescu elnök részt vett az Urho Kekkonen finn elnök által adott estében

Nicolae Ceaușescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke részt vett azon az esteben, amelyet Urho Kekkonen, Finnország elnöke adott az Egyesült Nemzetek jubileumi ülésszakán részt vevő egyes személyiségek tiszteletére.

Az estében részt vett Indira Gandhi, India miniszterelnöke Mitja Ribicsic, Jugoszlávia SZSZK Szövetségi Végrehajtó Tanácsának elnöke, Per Borten, Norvégia miniszterelnöke, Olof Palme, Svédország miniszterelnöke, Hilmar Baunsgaard, Dánia miniszterelnöke valamint Anglia, Ausztria, Kolumbia, Dánia, Franciaország, Hollandia és a Szovjetunió külügyminiszterei.

Ott volt Corneliu Mănescu Románia külügyminisztere is. Az estebéd szívélyes légkörben folyt le.

Csütörtök este Dumitru Popescu elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának tagja, a KB titkára, nagynemzetgyűlési képviselő, Corneliu Mănescu elvtárs, külügyminiszter és Gheorghe Diaconescu elvtárs, Románia állandó ENSZ-képviselője részt vett azon a vacsorán, amelyet Stefan Jedrychowski, a Lengyel NK külügyminisztere adott az Egyesült Nemzetek jubileumi ülésszakán részt vevő egyes szocialista országokbeli küldöttségek tiszteletére.



Az Erdőhgyi Mezőgazdasági Termelőszövetkezetben Bíró József I. és Spánik István, a legjobb traktorosok, az utolsó hektárokon végzik a vetőszántást.



# NICOLAE CEAUSESCUNAK, az Államtanács elnökének expozéja a New York-i Külpolitikai Társaságnál

(Folytatás az 1. oldalról)

ma a nemzetközi béke és biztonság sarkköve. Napjaink eseményei mind nagyobb erővel bizonyítják, hogy elmúlt az az idő, amikor a nemzetközi problémákat az erőszak útján, diktatummal és uralmi politikával lehetett megoldani. A népek szilárdan elhatározták — s az utóbbi évtizedekben ezt számos példa tanúsította —, hogy semmit sem engednek szuverén jogaikból, s minden áron megvédelmezik szabadságukat és nemzeti függetlenségüket, azt a jogukat, hogy maguk döntsék életmódjukról.

Figyelembe véve, hogy a világbekezdés hatalmat, magától értetődik, hogy megvalósítása a világ összes államainak és népeinek a műve kell hogy legyen. Véleményem szerint az emberiséget foglalkoztató nagy problémák megoldásában, az enyhülés és a nemzetközi együttműködés megvalósításában a nagyhatalmak mellett kiemelkedő szerep hárul a kis és közepes országokra. Mi elismerjük a nagyhatalmak szerepét és felelősségét. De ugyanakkor meg kell mondanunk, hogy egyetlen problémát sem oldhat meg kizárólag ezen államok által. Csak úgy juthatunk el a tartós békehez, a kooperációhoz és az enyhüléshez, ha az összes államok, tehát a kis és közepes államok is kivesszük részüket a nemzetközi problémák megoldásából. A nemzetközi gyakorlat bizonyítja, hogy a nemzetközi konfliktusok és viszályok tartós megoldása elképzelhetetlen anélkül, hogy figyelembe vennék az összes népek érdekeit és akaratát.

Az Egyesült Nemzetek Szervezetének jubileumi ülésszakán ezzel kapcsolatban kifejtettem országom álláspontját, amely szerint a Világszervezetnek erősebben és hatékonyabban kell fellépnie a nemzetek széles körű együttműködésének fejlesztéséért, azért, hogy az összes államok részt vegyenek a nemzetközi életben, hogy az összes országok kapcsolataiban érvényesüljenek a nemzetközi jogelvek.

Meggyőződésünk szerint az ENSZ nemzetközi szerepének növelése közvetlenül kapcsolódik egyetemes biztonságunkhoz, a mai világ valóságának megfelelően a világrendezéséhez. Sürgetően helyre kell állítani a Kínai Népköztársaságnak, a világ egyik legnagyobb államának, annak az államnak a törvényes ENSZ-jogait, amelynek nemzetközi szerepét már senki sem mellőzheti, annál kevésbé egy olyan fórum, mint az Egyesült Nemzetek Szervezete. Azt hiszem, minden politikusnak, az összes államoknak világosan kell látniuk, hogy a legjobb megoldásokat csak

egy találhatjuk meg, ha Kína is részt vesz az emberiséget ma foglalkoztató problémák rendezésében. A Kínai NK részvételét a nemzetközi életben megköveteli a világbeke és a biztonság nagy problémáinak sikeres megoldása. Ugyanakkor azt tartjuk, hogy az ENSZ céljait szolgálja, ha felvesszük azokat a többi országokat is, amelyek nem tagjai a szervezetnek.

Meggyezni kívánom még, hogy véleményünk szerint az USA-nak ki kellene vonnia összes csapatait Dél-Koreából, megteremtve ezzel a feltételeket ahhoz, hogy a koreai nép békés utton maga oldja meg problémáit. Ez is jelentősen hozzájárulna az együttműködés és a béke ügyéhez.

Románia külpolitikája keretében megkülönböztetett figyelmet fordít az általános és teljes leszerelésre, elsősorban pedig a nukleáris leszerelésre.

Véleményünk szerint a pusztító termőnkülkés háború kiküszöbölésének egyetlen útja betiltani az atomfegyverek használatát, megszüntetni a fegyvertípusok gyártását és teljesen felszámolni a meglévő tárolékokat. Természetesen, a célhoz vezető út egyengetése során tekintetbe lehet venni számos olyan átmélet, részintézkedést is, amely hozzájárul a nukleáris veszély tényleges csökkentéséhez. Románia ebből a megfontolásból írta alá az atomtorompó szerződést, s úgy véli, hogy a szerződést újabb és újabb konkrét leszerelési intézkedéseknek kell követniük a nukleáris veszély teljes megszüntetése céljából.

Véleményünk szerint a nukleáris fegyverek el nem terjesztése egy magában véve még nem óvja meg az emberiséget egy nukleáris háborútól. Mindaddig, amíg léteznek nukleáris fegyverek, mindaddig, amíg néhány állam folytatja a fegyverek gyártását, állandó veszély fenyegeti az összes népeket, az összes nemzeteket, sőt magát a civilizációt is. Ezért úgy véljük, az összes népeknek munkálkodniuk kell azon, hogy a fegyvereket helyezzék törvényen kívül, hogy ne halmozzanak fel újabb készleteket és hogy semmisítsék meg a meglévő fegyvereket. Ez valóban megfelel a népek érdekeinek, az egész emberiség érdekeinek.

Románia sikraszáll a katonai tömbök megszüntetéséért és a más államok területén lévő katonai támaszpontok felszámolásáért, az idegen csapatok visszavonásáért a nemzeti hátrók mögé. Románia állást foglal bármilyen erődemonsztráció ellen, amely feszültséget teremt a nemzetközi kapcsolatban, állást foglal minden olyan lé-

pés ellen, amely ösztönzi a fegyverkezési hajszát. A leszerelésnek — a népek e hő óhajának — megvalósítása nemcsak a világbeke szempontjából lenne óriási jelentőségű, hanem közvetlenül hozzájárulna az emberi civilizáció fejlődésének gyorsításához is. Azzal a több mint 200 milliárd dollárral, amelyet ebben az évben fegyverkezésre költöttek, sokat lehetne tenni a gyengén fejlett országok haladásáért, valamint igen sok ország számos szociális problémájának megoldásáért. Azt hiszem, hogy meg az USA-ban is sokkal jobb célokra lehetne felhasználni az alapokat, amelyeket jelenleg fegyverkezésre költenek.

Napjaink egyik rendkívül égető problémája, hogy fennáll, sőt mélyül a gyengén fejlett országokak a gazdasági színvonal szempontjából fejlett országoktól elválasztó gazdasági és szociális különbség. Véleményünk szerint ennek a helyzetnek az állandósulása ellentétes a konfliktusok és feszültségek súlyos forrása a világon. Ezért elengedhetetlenül szükséges teljes felelősséggel a következetességgel elkötelezni a világ különféle övezeteinek fejlődésében fennálló eltérő feldolgozása érdekében, az elmaradott államok erőfeszítéseinek támogatásáért és gyorsítani előmenetelüket a haladás és a jólét útján. Ugyanakkor, hogy ebben a tekintetben a fejlett országok lényegesen többet tehetnek.

Hogy őszintén megmondjam, a véleményemet, ez kötelesség is, tekintettel arra, hogy sok fejlett ország annak a ténynek is köszönheti fejlődését, hogy évszázadokon át kifosztotta a gyarmatokat, elszájtította a népek nemzeti jövedelmének egy részét. A hozzájárulás ezeknek az országoknak a fejlődéséhez azt jelentené, hogy visszaadják nekik egy csekély részét annak amit elvettek tőlük. Azt hiszem, hogy ez becsület, igazságos dolog, s meg kell valósítani.

Mint európai ország, Románia aktívan közreműködik a kontinense biztonságára és békéjére irányuló erőfeszítésekben. Véleményünk szerint az európai biztonság megvalósítása létfontosságú nemcsak a kontinens népei szempontjából, hanem a világ biztonságáért is. Az európai biztonság megvalósítása rendkívül kedvezően hatna az enyhülésre az összes földrészek államai közötti kapcsolatokban.

Ez megköveteli azoknak a számottevő változásoknak az elismerését, amelyek a háború után men-

tek végbe az európai földrészen. Gondolok az NDK elismerésére a nemzetközi jog alapján, az összes országok viszonyának normalizálására mindkét német állammal, a második világháború után kialakult határok sérthetlenségének elismerésére. Ugyanakkor, hogy a második világháború maradványainak és az európai hidegháború következményeinek felszámolására irányuló erőfeszítések keretében a szovjet-nyugatnémet szerződés megkötése pozitív aktus, fontos lépés előre.

Románia véleménye szerint egy össz-európai konferencia újabb lépéseket tarna fel a politikai láthatár tisztulása előtt a kontinensen, a népek közötti barátság és együttműködés fejlődése előtt. Románia aktívan hozzájárul az össz-európai konferencia előkészítéséhez, mint tudják, felmerült az a gondolat, hogy az USA és Kanada is részt vegyen a konferencián.

Ugyanakkor, hogy a tartós világbeke létrehozása szempontjából megkülönböztetett fontosságu megteremtani az együttműködés és a jószomszédág nukleáris fegyverektől mentes övezetét, Románia következetesen munkálkodik, hogy az övezet, ahol elterül — a Balkán és a Duna-medence — a béke és az egyetemes, a békés együttműködés teréje legyen, s ezzel meggyőződése szerint hozzájárul az egész nemzetközi légkör javításához, az

egyetemes béke és biztonság szavatolásához.

Befejezésül hangsúlyozni kívánom, hogy napjainkban, sokkal inkább, mint bármikor, az összes nagy és kis államoknak, politikusoknak, mindazoknak, akiket foglalkoztat az emberiség sorsa, együttesen kell fellépniük, hogy kiküszöböljenek minden olyan körülményt, amely veszélyezteteti a békét és egy újabb világéges feledsodorhatja az emberiséget. Figyelembe véve az önk szervezetenek célkitűzéseit, azt hiszem, hogy szervezetenk bizonyos mértékig elősegíthetné a népek közötti együttműködés politikájának érvényre juttatását. Ennek megfelelően úgy vélem, hogy a kapcsolatok megteremtése az önk szervezete és a romániai hasonló szervezetek között előmozdítja a két nép együttműködésének kiépítését.

Kötelességünknek tartjuk minden erőnkkel munkálkodni egy olyan világ megteremtésén, amelyben a népek békében és egyetemesen élhetnek, nem kell agresszióktól tartaniuk és gyűlöletből együttműködhetnek a jólétre és haladásra irányuló törekvéseik megvalósításáért. Ugyanakkor, nincsen ennél magasabb és egyúttal biztonságosabb önk és biztosított önk: a román nép és kormány minden energiáját és törekvését ennek szenteli.

Köszönöm figyelmüket,

## Nicolae Ceausescu, az Államtanács elnöke fogadta Golda Meirt, Izrael miniszterelnökét

Péntek délelőtt, Románia állam- és ENSZ-kirendeltségének székházában Nicolae Ceausescu elnök fogadta Golda Meirt, Izrael miniszterelnökét.

Részt vett Corneliu Mănescu külügyminiszter.

Golda Meir elkísérte Josef Te. koah nagykövét, Izrael állandó

ENSZ-képviselője és dr. Erzog, a miniszterelnök kabinetigazgatója.

A nemzetközi helyzet időszerű kérdéseiről, a közel-keleti konfliktus tárgyalás rendezésének problémáiról, a két ország közötti kapcsolatokat egyes vonatkozásairól volt szó.

## Elena Ceausescu elvtársnő látogatása New Jersey-i kutató laboratóriumokban

Elena Ceausescu elvtársnő, Corneliu Bogdan, Románia washingtoni nagykövete, a kiserebent péntek reggel ellátogatott a Standard Oil Esso társaság New Jersey-i petrokémiai kutató laboratóriumába.

Elena Ceausescu elvtársnő, akit érkezésekor John McNab, az Esso társaság kutatóbizottságának elnöke, Miller Swaney és ifjabb Lee Mullen, a laboratóriumok ve-

zetőségének tagjai üdvözölték, megtekintett néhány kutatószert, ahol új gyártástechnológiákat dolgoznak ki a gumipár és a polimeres terén. Elena Ceausescu elvtársnő a látogatás folyamán részletesen érdeklődött tudományos kutatási kérdésekről, az új gyártástechnológiákkal kapcsolatos tanulmányok irányáról. A laboratóriumok vezetői és szakértői részletes felvilágosításokkal szolgáltak

(Folytatás az 1. oldalról)

A Románia és az USA állami zászlóval díszített emelvényre lépő Nicolae Ceausescu elnököt hosszas tapsokkal köszöntötték a jelenlévők.

S. Hayes kifejezésre juttatta a társaság vezetőségének és az összes jelenlévőknek afiólti rendkívüli örömet, hogy körükben üdvözölhetik Nicolae Ceausescu elnököt, „a nemzetközi élet jeles személyiségét”. A szónok miután ismertetve a román államot fontosabb életrajzi adatait, azt a tevékenységet, amelyet politikusként és harcos forradalmárként, a konstruktív, minden állammal békés egymással való együttműködés mellett élése és együttműködésére törekvő külpolitikai exponensként fejt ki, a jelenlévők tapsa közepette a következőkkel zárta beszédét: „Nagyon megtisztelő és örömdetes számunkra, hogy ilyen személyiséget láthatunk vendégül”.

Nicolae Ceausescu elnök expozéját tartott Románia külpolitikájáról.

A jelenlévők rendkívüli figyelemmel követték és több ízben megtapsolták az expozé.

A továbbiakban Nicolae Ceausescu elnök válaszolt az összejevetel részvevőinek számos kérdésére.

Arra a kérdésre, hogy a román állampolgároknak milyen lehetőségei vannak a külföldi utazásokra Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke ezeket mondotta:

„A román állampolgárok a világ bármely részébe utazhatnak bizonyos feltételek között, amelyeket természetesen gazdasági lehetőségeink határoznak meg. Az Egyesült Államokba való utazáshoz sok dollárra van szükség. Amikor majd egy ilyen utat majd utazni az USA-ba”.

Ezután egy olyan kérdést tett fel, hogy: Romániában jelen-

leg milyen lehetőségek vannak különböző politikai csoportok vagy pártok közötti kapcsolatban?”

Erre a kérdésre Nicolae Ceausescu elvtárs így válaszolt: „Románia történelmi fejlődése olyan helyzetbe vezetett, hogy ma egyetlen politikai párt van, amely nemzetünk általános véleményét képviseli. Meg kell mondanom, hogy a román társadalom keretében élőknek megvitatják a társadalom fejlődés különböző kérdéseit, s nincs az országban olyan bel- vagy külpolitikai kérdés, amelyet ne bo- csátanánk a tömeges vélemény- cseréje elé, s amely ne lenne kifejezetten a román nép akaratának az eredménye. Ezzel magyarázható egyébként, hogy a nép egyöntetűen támogatja Románia bel- és külpolitikáját”.

A továbbiakban során Nicolae Ceausescu elvtársról megkérdezték, hogyan értékeli bizonyos nyugati kommentátorok véleményét, akik szerint Románia külpolitikája különbözik külpolitikájától, amelyet a nemzeti függetlenség és szuverenitása elveinek érvényesítése jellemez.

Erre a kérdésre a válasz így hangzott:

„Azt hiszem, ezek a kommentátorok nem ismerik Romániát. Azt ajánlanam nekik, jöjjenek országunkba, ahol megállapíthatják, hogy Románia bel- és külpolitikája közötti dialektikus egység áll fenn. Románia mind a nemzetek közötti, mind pedig az ország lakosai közötti teljes jogegyenlőségnek alapuló politikát folytat. Romániában biztosítjuk az összes lakosok szabad megnyilatkozását a társadalmi életben”.

A Románia és a Szovjetunió között fennálló kapcsolatokról feltejt kérdésre Nicolae Ceausescu elvtárs ezt válaszolta:

„Románia kapcsolatai a Szovjetunióval jók. Juliusban aláír-

tuk a következő 20 évre szóló barátsági és együttműködési szerződést. A román nép és az orosz nép között mindig baráti viszony állt fenn, amely a háború utáni időszakban jelentősen fejlődött. Ezek a kapcsolatok mindenben megfelelnek népeink érdekeinek és egy veljük, az egész világ érdekeinek”.

Az ugynevezett „Breznyev-doktrínáról” feltejt kérdésre válaszolva Nicolae Ceausescu elvtárs rámutatott:

„Azt hiszem, önk is tudja, hogy éppen a Szovjetunió Kommunista Pártja Központi Bizottságának főtitkára, L. I. Breznyev elvtárs jelentette ki, hogy ilyen doktrína nem létezik, és hogy ez bizonyos nyugati kommentátorok kitalálása. Így tehát ilyen doktrína nincs, s egyébként nem is létezik”.

A következő kérdés arra vonatkozott, hogy méltányosak-e a Szovjetunió és Románia közötti kereskedelmi egyezmények.

A válasz így hangzott: „Igen, a két ország közötti gazdasági egyezmények méltányosak”.

Románianak azzal az elgondolással kapcsolatban, hogy fel kell számolni a katonai tömböket és vissza kell vonni az idegen csapatokat a nemzeti határoktól, hogy az összejevetel egyik részvevője megkérdezte Románia Államtanácsának elnökétől, vajon nem gondolja-e, hogy az Egyesült Államok csapatainak európai jelenléte a béke és a stabilitás tenyezője.

„Az idegen csapatok jelenléte más államok területén sohasem járult hozzá a biztonsághoz s a békéhez, hanem a feszültség kiéleződéséhez és a háborúhoz. A történelem tanúbizonyossága szerint, ha nem léteznék katonai tömbök, ha nincsenek idegen csapatok más államok területén,

biztosíthatók a jogegyenlőség, a kooperálás és a béke feltételei. Ezért szükségesnek veljük, hogy eljussunk a katonai tömbök megszüntetéséhez és a csapatok visszavonásához idegen államok területéről”.

Ezután megkérdezték, hogy Románia milyen magatartást tanúsít a Közös Piacsal és a nyugat-európai politikai integráció célzó irányzatokkal szemben.

Nicolae Ceausescu elvtárs ezzel kapcsolatban a következőket jelentette ki:

„A Közös Piac bizonyos értelemben zárt szervezet. Ebből a szempontból nézve sorompok emel az államok közötti sokoldalú cserék útjába. Véleményünk szerint meg kell szüntetni, el kell távolítani minden akadályt, az összes államok közötti széles körű gazdasági, műszaki-tudományos, kulturális együttműködés útjából”.

Ilyképpen a politikai integráció sem teremtett kedvező feltételeket az együttműködéshez és nem segítheti elő az európai kontinens és a világ biztonságát és békéjét”.

Egy másik kérdésben arra kérték Románia Államtanácsának elnökét, mondja meg, hogy vannak-e meg problémák a romániai amerikai tulajdonok kisajátítása következményeinek rendezésével kapcsolatban.

A válasz így hangzott: „Ezeket a problémákat megoldottuk az 1960-ban megkötött egyezményekkel. Jelenleg az Egyesült Államok és Románia között nem létezik semmiféle ilyen probléma”.

Ezután azt kérdezték, van-e lehetőség arra, hogy amerikai üzletemberek tőkét fektessenek be egyes Romániában épülő vállalatokba.

A kérdésre Nicolae Ceausescu

elvtárs a következő választ adta: „Öhajtuk, hogy amerikai vállalatok és bankok tökéberuhaszokat eszközöljenek Romániában, ennek azonban az a feltétele, hogy mindaz, amit építenek Románia tulajdonában legyen. A román állam garanciát nyújt mindenkinek, aki tőkét öhajjt befektetni hazánkban. Nem szeretnénk azonban abba a helyzetbe kerülni, hogy másodszor is államosítsunk külföldi tőkeket. Eppen ezért azt akarjuk, hogy Románia területén a tulajdonjog kérdése a lehető legtisztább legyenek”.

Végül azt kérdezték Ceausescu elvtársról, hogy milyen benyomásokat szerzett amerikai látogatása során és hatott-e valami kellemetlenül rá?

A román államfő így válaszolt: „Nehéz mindössze néhány szóba sűrítenem azokat a benyomásokat, amelyeket az Egyesült Államokban tett magánlátogatásom alkalmával szereztem. Persze, sok érdekes dolgot láttam itt. Több hasznos beszélgetést folytattam, s remélem, hogy ezek kedvezően hatnak kapcsolatainkra különösen gazdasági téren. Látogatásom során részben azt is megismerhettem, hogy miként dolgoznak és gondolkodnak itt. Egy szóval azt mondanom, hogy látogatásom rendkívül hasznos volt. Ahhoz pedig igen rövid az idő, hogy negatív jelenségekre is kitérhessek, amiket különben önk jobban ismernek, mint én”.

S. Hayes a társaság vezetőségének és a jelenlévők nevében köszönetet mondott Nicolae Ceausescu elnöknek a kérdésekre adott válaszaért, azért, hogy megkönnyítette jelenlétével ezt az összejevetelt. Hayes szavait a jelenlévők hosszas tapsa kísérte.



A nagylaki kenderáztató építőtépleen gyors ütemben halad a munka. Képünkön előregyártott elemeket raknak le.

(A. LEHOTSKY felvétele)

## Kisjenő urbanisztikai fejlődéséről

Kisjenő, megyénk egyik fiatal városának urbanisztikai fejlődéséről beszélgettünk Ciurda Ioan elvtárral, a néptanács végrehajtó bizottságának alelnökével.

— Az urbanisztikai fejlődés területén milyen jelentősebb megvalósításokról számolhat be olvasóinknak?

— A megye más városaihoz viszonyítva, úgy hiszem, mi alacsonyabb szintről indultunk az adminisztratív-területi rendezésről. Így eddigi eredményeink is szerényebbek. Mégis, ez évben is sokat haladt Kisjenő a városiasodás útján. Egyeztetünk az államtól kapott támogatást és a lakosság hozzájárulását minél eredményesebben felhasználni, hogy szebbé, korszerűbbé tegyük városunkat. Idén például, már eddig 6200 négyzetméter járdát — létesítettünk. Ismeretes, hogy a város a Fehér-Körös medréhez viszonyítva igen alacsonyan fekszik. Ezért esőzések idején könnyen megrek a víz az utcákban, ami akadályozza a közlekedést. Ennek elhárítása érdekében 1970 első kilenc hónapjában 7 nagv. 10 kisebb és 40 átjáróhidat építettünk. A Fehér-Körös déli részén, a régi Erdő hegyen november elején fejeződik be a Privighetorii utca (3700 négyzetméter) kikövezése. Aszfaltoztuk (900 négyzetméter) az Ana Ipătescu utcát és most folvik (2000 négyzetméter) az állomást és Kisjenő központját összekötő út alapozása, majd sor kerül annak aszfaltozására.

A teherforgalmat és főleg a traktorok forgalmát el akarjuk terelni a város átívelő nemzetközi útról. Ennek érdekében, kikövezük az ezzel párhuzamosan haladó Căsbuc utcát. Ugyancsak a növekvő autóforgalom tette szükségessé egy aszfaltozott parkolóhely létesítését a város központjában, valamint 96 új forgalmi jelzőtábla elhelyezését. A bekötő utak lehetővé teszik, hogy az mtsz traktorai, tehergépkocsijai és szekerei ne zavarják a fűtő forgalmat és ne hordják rá a sarat. Ezt szolgálja majd a meg ebben az évben felépülő három hid is az Olteului, illetve az Odesa utcában.

Itt említem még meg, hogy az erdőhegyiek számára a Szőlős nevezetben új ártézikutat létesítettünk.

Az említett és más kisebb munkálatok értéke már eddig meghaladja a 400 000 lejt.

— És a jövő évi tervlatok?

— Előbb arról a létesítményről szeretnék beszélni, amelyet — remélhetőleg — még ebben az évben átadunk rendeltetésének. Azért mondom, hogy remélhetőleg, mert az Arad Megyei Építő-Szerelő Vállalat már többször is elhalasztotta az átadási határidőt. Az új kórházzal van szó, amelyet a volt

rajoni néptanács épületében rendezünk be. Az átalakított épületben korszerűen felszerelt kórház lesz, ahova beköltöznek majd a város különböző területeiről az olyan osztályok, amelyek jelenleg a célnak nem megfelelő helyiségekben működnek. Elsősorban a sebészeti és a gyermekgyógyászati gondolk. A kórház átalakítására és felszerelésére több mint 1 500 000 lejt fordítottunk. Így a jobb körülmények megteremtése mellett a kórház kapacitása 25 ágygyal is nő.

S ha már az egészségügyi létesítményekről van szó, hadd mondjam el, hogy befejezzük a város közföldjének az építést és felszerelését. Üzembé helyezése Kisjenő általános közművesítése távlati tervének valóra váltásától függ.

Az általános urbanisztikai fejlődést tekintve hangsúlyozni kívánom, hogy jövőre sokkal több megvalósításra számítunk.

— Mire alapozza ezt a véleményét?

— Elsősorban arra, hogy idén

jobban felkészültünk. Idejében el készítettük az összes tervet, és munkálatok műszaki dokumentációját, benyújtottuk az anyagi igényeket stb.

— Az említett egészségügyi létesítményeken kívül milyen más nagyobb munkát terveztek elvégezni?

— Újra csak az utak, járdák, építéssel kezdenem. A városhoz tartozó Nadabon, például, 3000 négyzetméternyi járdát akarunk építeni. Kisjenőn és Erdőhegyen körülből 10 000 négyzetméternyi járdát vár javításra és 5000 négyzetméter utatstett kell kiköveznünk jövőre. Külön parkolóhelyet akarunk létesíteni a tehergépkocsinak és szisztematizálni, korszerűsíteni kívánjuk a város parkját. Megjegyzem, hogy szükségünk lenne egy semmethordó önrakodó gépkocsira. Kértük is ezt feleslet seveinktől. Reméljük, kérésünket jövőre teljesítik.

Végül, de nem utolsó sorban, elmondom, hogy jövőre megkezdjük egy új, korszerű, laboratóriummal és egyebekkel felszerelt iskolát építést Erdőhegyen. Ennek költségeit a lakosság önkéntes hozzájárulásából fedezzük.

— Nem túlságosan, ha azt állítjuk: 1971-ben Kisjenő az eddigi legnagyobb léptékkel halad tovább a városiasodás útján.

— Valóban, hiszen terveink szépek, merészek, és — a lakosság hathatósabb támogatásával — megvalósíthatók.

Lejegyezte: SZABÓ JÁNOS

## Líceum utáni szakképző tanfolyamok

Az Oktatásiügyi Minisztérium és a Munkaügyi Minisztérium kiadta a liceum utáni rövid szakképző tanfolyamok szervezésére vonatkozó utasításokat. Az utasítások szerint az ország valamennyi szocialista vállalata és szervezete, profiljától függően, háromtól 12 hónapig terjedő időtartamu tanfolyamokat szervezhet az általános liceumok érettségizett vagy érettségi vizsgával

nem rendelkező végzettségű számára. A tanfolyam elvégzése után a növendékek vizsgáznak, majd elhelyezést nyernek az iskolázott szervezet vagy más szervezet termelőegységében. Az érvényben lévő rendelkezéseknek megfelelően a végzettség elérhetik a mesterszéken belüli legmagasabb szakképzettségi kategóriáknak megfelelő besorolást.

## NEMZETKÖZI ÉLET

## Az ENSZ jubileumi ülészaka

A jubileumi ENSZ-ülések leg-  
nagyobb részét a részletesen fog-  
lalkozik az Alapokmány elveivel,  
hangsúlyozva gyakorlati alkalmat-  
ságuk fontosságát és szorgalmazza  
a világszervezet szerepének erősí-  
tését a nagy fontosságú nemzetközi  
kérdésekben, főként a béke és  
biztonság szavatolásában. Yahya  
Khan pakisztáni elnök csütörtöki  
beszédében a béke természetét fej-  
tegette. Mint hangsúlyozta, ez ne le-  
gyen csupán a fegyveres konfliktus  
egyszerű hiánya, hanem alapo-  
dózik a méltányosság és az igaz-  
ságosság elveire. Az ENSZ le-  
gfontosabb eszköze, amelynek se-  
gítségével a nagy és kis nemzetek,  
a gazdag és szegény nemzetek kö-  
zössége különböző helyzetekben a  
nemzetközi jogszabályoknak meg-  
felelően, kényszerítve akarata —  
monotta. A béke és a nemzetközi  
biztonság erősítésének útján jelen-  
tős lépés lenne a Kínai NK törvé-  
nyes ENSZ-jogainak sürgős helyre-  
állítása.

Az évforduló igazi értelme abból  
a tényből származik — mutat rá  
beszédében Aldo Moro olasz kül-  
ügyminiszter —, hogy a jubileumi  
ülések újabb, gyakorlati len-  
dületet ad a 25 évvel ezelőtti San

Franciscóban elfogadott Alapok-  
mány elveivel jobb összhangban  
álló nemzetközi törvényesség meg-  
honosítására irányuló erőfeszíté-  
seknek. Ez — véleménye szerint —  
elengedhetetlenül szükséges, mivel  
a mai nemzetközi társadalom még  
nem tükrözi az alapokmány nagy  
eszményeit, a világon még fegyver-  
es konfliktusok, erőpolitika, faj-  
gyűlölet, szegénység és éhínség  
észlelhető, szakadék áll fenn a gaz-  
dag és a szegény országok között.

Útálva az Alapokmány elveinek  
életképességére és az ENSZ fogva-  
tevésségére, Maurice Schumann  
francia külügyminiszter beszéde-  
ben nagy figyelmet szentelt az eu-  
rópai kérdéseknek és az enyhülési  
folyamatnak. Ismertetve Francia-  
ország európai politikájának egyes  
vonatkozásait, a miniszter többek  
között kijelentette, hogy az enyhü-  
lési politika első gyümölcsei  
nyugaton és keleten egyaránt kez-  
denek megmutatkozni.

Hilmar Baunsgaard, Dánia mi-  
niszterelnöke beszéde nagy része-  
ben az ENSZ eddigi megvalósítá-  
sait és kilátásait, az a képességet  
fejtette, hogy hozzájárulhat a  
nemzetközi közösség előtt álló

problémák megoldásához. A többi  
között hangsúlyozta: rendkívül  
fontos, hogy elismerjük a Kínai  
NK ENSZ-jogait, majd kifejezte  
reményét, hogy a vietnami kon-  
fliktusban érintett összes felek fo-  
kozott erőfeszítést tesznek a tár-  
gyalásos megoldás eléréséért.

A jubileumi ülészek péntek dél-  
előtti hasonló légkörben folytatta  
munkáját. Az első felszólaló Urho  
Kekkonen, Finnország elnöke volt,  
aki hangsúlyozta: az igazi nemzet-  
közi biztonság az Alapokmány  
elvi egyetemes tiszteletben tartá-  
sára kell épülnie, hogy így az al-  
lamok tartózkodjanak az erőszak  
használatától, illetve az erőszakkal  
való fenyegetéstől, a mások bel-  
ügyeibe való beavatkozástól, és  
maradéktalanul tartsák tisztelet-  
ben mások területi épségét és po-  
litikai függetlenségét. A finn al-  
lamelnök kitért az európai dialo-  
gus kibontakozására és ramutatóit,  
országa továbbra is támogatni ki-  
vánja az európai biztonság ügyét.

Ezután felszólalt Jan Marko  
csehszlovák külügyminiszter, Ed-  
ward Heath, Nagy-Britannia mi-  
niszterelnöke, Indira Gandhi, In-  
dia miniszterelnöke, Anastasio So-  
moza tabornok, Nicaragua Köztar-  
ság elnöke, Per Borten, Norvé-  
gia miniszterelnöke.

A jubileumi ülészek péntek  
delutáni ülésén beszédet mondott  
Haile Szellasszié, Etiópia császára,  
Richard Nixon, az Egyesült Álla-  
mok elnöke, Francois Tombalbaye,  
Csád Köztársaság elnöke, Makari-  
os Ezeke, Ciprus elnöke, Hubert  
Maga, Dahomey Köztársaság elnö-  
ke, Abdelaziz Bouteflika, Algéria  
külügyminisztere és A. de Schrij-  
ver, államminiszter, a belga kor-  
mány különkielöltötte.

Tito elnök  
látogatása  
Párizsban

PÁRIZS (Agerpres).

Josip Broz Tito, Jugoszlávia el-  
nöke pénteken Hagából jövet hi-  
vatalos látogatásra Párizsba érke-  
zett. Megérkezése után Georges  
Pompidou fogadta az Elysée palá-  
tában. Később a táblaközön részt  
vett Jacques Chaban-Delmas,  
Franciaország miniszterelnöke és  
Mirko Tepavac, Jugoszlávia kül-  
ügyi államtitkára. Georges Dascal,  
az Agerpres tudósítója közli, hogy  
ha bár a tanácskozás rövid ideig  
tartott és magánjellegű volt, pá-  
rizsi hivatalos körökben a Tito-  
Pompidou megbeszéléseket jelen-  
tőnek tekintik.

Amint a francia fővárosban  
megjegyzi, a megbeszélések tük-  
rözik az európai államoknál az a  
szándékát, hogy tekintet nélkül  
egymás bársadalmi rendszerére  
vagy ideológiai nézeteire, javítsák  
kapcsolataikat. Diplomáciai kö-  
rökben hozzáfűzik, Franciaország  
és Jugoszlávia hasonlóképpen véle-  
kedik arról, hogy az összes eu-  
rópai országoknak változatlanul le-  
gyen joguk véleményét nyilvánítani  
és önállóan rendezni sorsukat.

A köztársasági elnökök szöveg-  
je közölte, Pompidou elnök elfo-  
gadta a jugoszláviai látogatásra  
szóló meghívást.

## Tájékoztató

1970

Október

24

Szombat

Napkelte: 6.41; napnyugtá:  
17.17 órákor. Az évből eltelt  
297 nap, hátra van még 68.

## Fotokollázs nyílik

## Fotokollázs nyílik

Az Aradi Fotoklub a Megyei Művelődés- és Művészeti Biz-  
ottsággal és a Román Fotóművészek Szövetségével karöltve meg-  
rendezi a második Arad megyei Fotóművészeti Kiállítást. Az ün-  
nepélyes megnyitóra hétfőn, október 26-án, 18.00 órákor kerül sor  
az Állami Színház előcsarnokában. A kiállításon száz fehér-fekete  
foto és 91 színes diaposzitiv bemutatására, illetve levételére kerül  
sor.

Szilveszteri  
előzetes

Igen, igen, van ahol már készül-  
nek szilveszterre. Például a Carpati  
Turisztikai Ilyatallón. Már össze-  
állították a szilveszteri kirándulá-  
sok programját. Jelenként október  
25-ig lehet. És most lássuk, mit  
ígér ez a program. December 30-  
január 3 között négy napos buda-  
pesti kiránduláson vehetnek részt  
az érdeklődők. Ára 1000 lej. Az  
első csoport december 29-én in-  
dul. Az utolsó Varsó—Csernovic.  
Szilveszter Varsóban. Indulás Bu-  
karestből. Az egyhetes kirándulás  
1475 lej. Berlin—Potsdam—Lipsee  
—Drezda (szilveszter Berlinben) az  
első a december 29-január 9 kö-  
zött megrendezendő külföldi ut-  
irányvonal. Ára 2500 lej. December  
28 és január 6 között rendezik meg  
a Budapest—Prága—Karoly Vary  
—Brno—Bratislava (szilveszter Prá-  
gában) kirándulást. Ára 2000 lej.  
A Szovjetunióba két csoport is in-  
dul szilveszterre. Az egyik decem-  
ber 23 és január 5 között Kievet  
—Leningrád—Moszkva utvonallal (szil-  
veszter Moszkvában), indulás Bu-  
karestből. Ára 2528 lej. A másik  
utvonallal Kijev—Kiev—Moszkva  
(szilveszter Moszkvában), időpont  
december 25—január 4. Ára 2000  
lej.

Már érdeklődhet az  
újságárúsító helyeken:  
megjelent A HÉT  
az új társadalmi, po-  
litikai, művelődési,  
hetilap.

ZENETANÁROK, KÖRUSVEZE-  
TŐK, ZENEKEDVEKŐK FIGYEL-  
MEBE!

Megjelent az Igaz Szó Bartók-  
emlékszáma  
A tartalomról: Hajdu Győző: Új  
időknél új dalaival... Geo Bogza: A  
működőközösűl a makrokómoszig  
... Mihai Beniuc, Előző József, Fo-  
dor András, Lászlóffy Aladár, Sze-  
mle Ferenc, Székely János, Szűcs  
Kálmán, Tóth István versei... Ko-  
lindák, Kiss Jenő fordításában...  
Bartók önéletrajza — Bajor Andor, Ni-  
na Cassian, Horváth Imre, Márki  
Zoltán, Veronica Porumbacu, Szász  
János, Vasile Tonescu vallomása...  
Alexits György, Almási István, Ben-  
kő András, Constantin Bugeanu, De-  
nijs Dille, Engel Károly, Faragó  
József, Gertler Endre, Halász Anna,  
Illés Endre, Jagamas János, Laka-  
tos István, Molnár Antal, Nagy  
István, Ioan R. Nicola, Pintér La-  
jos, Doru Popovici, Szabolcsi Ben-  
ce, Seregi Julia, Szinberger Sándor,  
Sigismund Toduta, Ziegler Maria  
tanulmányai, megemlékezése  
... ROMÁNIAI MAGYAR ZENE —  
Szász Károly: Ötven év. Korszerű  
zeneszerzés — zenei anyagok. (A  
szerkesztőség körkörösére választás:  
Csiky Boldizsár, Jodál Gábor, Jun-  
ger Ervin, Kosza Máttyás, Márkos  
Albert, Terényi Ede, Vermes Pé-  
ter); Szabó Csaba: Hatékony zene-  
oktatásért... ANYAG ES ADAT...  
SZEMLE.  
A Bartók-emlékszáma a szokásos-  
nál nagyobb példányszámban kerül  
szabadárúslásra.

## Hétvégi sportműsor

## SOMBATON

ÖKÖLVIVAS  
Barátságos találkozó az UTA te-  
remben: Vagonul — Szalontai Me-  
talul (18.00).

## LABDARUGÁS

A osztályú bajnoki mérkőzés:  
UTA — Temesvári CFR (UTA sta-  
dion, 15.00). 13.15 órákor a tar-  
taléksapatok játszanak.

B osztályú találkozó: Vagonul —  
UMT (CFR stadion, 11.00).  
Országos ifjúsági bajnokság: Va-  
gonul — UMT (CFR stadion, 13.00)  
és UTA — Dévai Mureşul (Üveg-  
ház Komplexum pálya, 13).

Megyei bajnokság: Olimpia —  
Borosjenő (Olimpia pálya, 10.30).  
Pankota — Bél, Lipia — Liber-  
tatea, Pécska — Gloria, Kisiratos  
— Kisjenő, Foresta — Honcót (Fo-  
resta pálya, 10.00). Sebes — Kür-  
tös, Vinga — Világos.

Municipiumi bajnokság: Vörös  
Triko — Dinamo (FZ, 10.00).  
Strungul — Villám (Gloria, 9.30).  
FZ — Iratos (FZ, 11.30). Angyal-  
kut — Alunis, Zimándok — In-  
dagrara, Szépfalu — Tisa Noauă.

RÓPLABDA  
B osztályú női találkozó: Sána-  
tatea — Dévai Corvinul (Sport-  
csarnok 11.00). Országos ifjúsági  
bajnokság: Sportiskola — Temes-  
vári Sportiskola (Sportcsarnok,  
9.30).

## Szilveszter

Szombaton, október 24-én, 19.30 óra-  
kor: Barabai farsz neveste (F. Bérlet).

Vasárnap, október 25-én, 15.30 óra-  
kor: Moarica utimulul golán; este 19.30  
órákor: Despot Vodă (H. Bérlet).

Figyelem!  
A bérletes előadásokra is árusítanak  
jegyet.

## A TÓTH ÁRPAD IRODALMI KÖR

Vasárnap, október 25-én délelőtt  
11 órákor tartja munkatársai és  
Barátság Háza nagytérmeiben (Köz-  
társaság útja 78 szám). Az ülé-  
s során a részt vevők Jakabos István  
verselt vitáitják meg. A verseket  
előadja Breban Edith.

## Az Aradi Gépjavitó Üzem

Steagului utca 1. szám

## alkalmaz

— elsőosztályú könyvelőt — utó és  
árkalkulációhoz,

(felvételi feltételek a 914/1968 sz. MTH szerint)  
— betanítatlan munkásokat az alábbi szakmákban való rövid  
időtartamú kiképzésre:

- esztérgályos
- öntő
- kovács

Ezekre a tanfolyamokra 7—8 osztályos általános iskolát vég-  
zett, katonai szolgálattuknak eleget tett, Aradon, vagy a város kör-  
nyékén lakó egyének jelentkezhetnek.

(662)

## Az Aradi Vagongyár

Aurel Vlaicu ut 41—43. szám

## alkalmaz

— vasesztérgályosokat

— marókat

— hegesztőket

— lakatosokat

— asztalosokat

— villanyszerelőket

— szakképesítetlen munkásokat

Ugyancsak alkalmaznak szakképesítetlen munkásokat a laka-  
tos, hegesztő és darukezelő szakmában való kiképzésre.

A szakmákra jelentkezők 62 évnél idősebb nyugdíjasok is  
lehetnek.

Az érdeklődők a gyár személyzeti osztályán jelentkezzenek.  
(660)

## Szilveszter

Szombat, október 24.

15.45—17.00 A férfi kézilabda-bajnok-  
ság döntője: Steaua—Dinamo —  
közvetítés a Dinamo stadionból.  
17.00 Német nyelvű adás.  
18.15 Ifjúsági műsor.  
19.20 1001 este — gyermekeknek.  
19.30 Híradó.  
20.00 Enciklopédia.  
21.00 Három zeneked — tv-riport.  
21.15 A megvesztegethetetlenek —  
folytatás film.  
22.05 Angela Similea énekel.  
22.35 Híradó.  
22.50 Labdarugás: Belgrádi Vörös  
csillag—UTA — filmszalagrol.

Vasárnap, október 25.

9.00 Vasárnap matiné gyermekeknek  
és iskolásoknak.  
9.45 Rajzfilmek.  
10.00 Faluműsor.  
11.15 Zenei amfiteátrum — Mozart mű-  
veiből.  
12.00 A háza védelmében — Románia  
Szocialista Köztársaság Fegyver-  
eső Napjának szentelt adás.  
13.00 Népszerű könnyűzene-énekesek.  
13.30 Magyar nyelvű adás.  
15.00 Labdarugás: Bukaresti Dinamo—  
Steaua — közvetítés a 23 August  
stadionból.  
17.00 Ciklobal-világjainkság — közveti-  
tés Prágából.  
18.00 Megyékközi énekar-verseny (Bras-  
s, Suceava megye és Bukarest  
municipium).  
19.15 Rajzfilmek.  
19.30 Híradó.  
20.00 Mihail Jora. A pioner című ba-  
letteje (intervjú).  
20.30 Varieté.  
21.20 Nyolcvan férfi (riport).  
21.35 A variété műsor második része.  
22.30 Torna-világjainkság — közveti-  
tés Ljubljánból.  
23.00 Híradó.

Hétfő, október 26.

17.00 óra körül: Nicolae Ceausescuak,  
Románia Szocialista Köztársaság  
Államnévadás elnökének látogatá-  
sa az USA-ban — Rádó és Te-  
levízió-állomásaink egyenes adása  
a washingtoni Fehér Házból.  
18.00 Műsorismertetés.  
18.05 Rivaldó.  
18.25 Tudományos panoráma.  
18.35 Gazdasági aktualitás.  
19.05 Gépkecsival Ausztrián át — film-  
riport.  
19.20 1001 este — gyermekeknek.  
19.30 Híradó.  
20.00 A két róza háborúja — folyta-  
tás színház.  
20.55 Kettő közül egy — versenytá-  
s — közvetítés Brailából.  
21.55 A Föld körül — Irán.  
22.20 Torna-világjainkság — közveti-  
tés Ljubljánból.  
23.00 Híradó.

Kedd, október 27.

18.00 Műsorismertetés.  
18.05 Torna-világjainkság — a női  
szertorna döntője. Közvetítés  
Ljubljánból.  
18.35 A marsallbot — ifjúsági műsor.  
19.15 Híradó.  
19.20 1001 este — gyermekeknek.  
19.30 Híradó.  
20.00 Reflektor.  
20.15 Színház est: I. E. Caragiale Elve-  
szett level című darabja.  
22.15 Kézelők — Dumitru Dumitru, a  
Szocialista Munka Hőse, a Piet-  
rouni Állami Mezőgazdasági Vá-  
lalat igazgatója.  
22.45 Híradó.

Szerda, október 28.

18.00 Műsorismertetés.  
18.05 Enciklopédia — ifjúsági műsor.  
18.30 A tv gazdasági ankétja az ár-  
rendszerről.  
19.15 Híradó.  
19.20 1001 este — gyermekeknek.  
19.30 Híradó.  
20.00 Reflektor.  
20.15 A tv filmarchívuma: Don Juan  
kalandjai — fészereben Erro  
Flynn.  
22.05 Filozófia és kultúra.  
22.30 Nagy román előadóművészek —  
Magdalena Popa.  
23.00 Híradó.

Csütörtök, október 29.

17.30 Magyar nyelvű adás.  
18.00 A modern román nyelv.  
18.25 Híradó.  
18.30 Nemzetközi szemle.  
19.20 1001 este — gyermekeknek.  
19.30 Híradó.  
20.00 A Karánsebesi Művelődési Ház  
együttműködés zenes-korográfiai  
műsora.  
20.30 Luckeberry Finn újabb kaland-  
jai — folytatásos film.  
21.00 Három sor.  
21.30 Irina Răchitanu népi költemé-  
nyeket szaval.  
22.05 A tv postája.  
22.25 Anikara — riport.  
22.50 Híradó.

Péntek, október 30.

18.00 Műsorismertetés.  
18.05 Autósnak.  
18.20 Az otthon.  
19.15 Híradó.  
19.20 1001 este — gyermekeknek.  
19.30 Híradó.  
20.00 Reflektor.  
20.15 Vörös és arany — lengyel játék-  
film.  
21.50 Kérdészen! — Homeopátia és Ácu-  
punktura — pro és kontra. — Tu-  
dományos adás.  
22.50 Híradó.

Szombat, október 31.

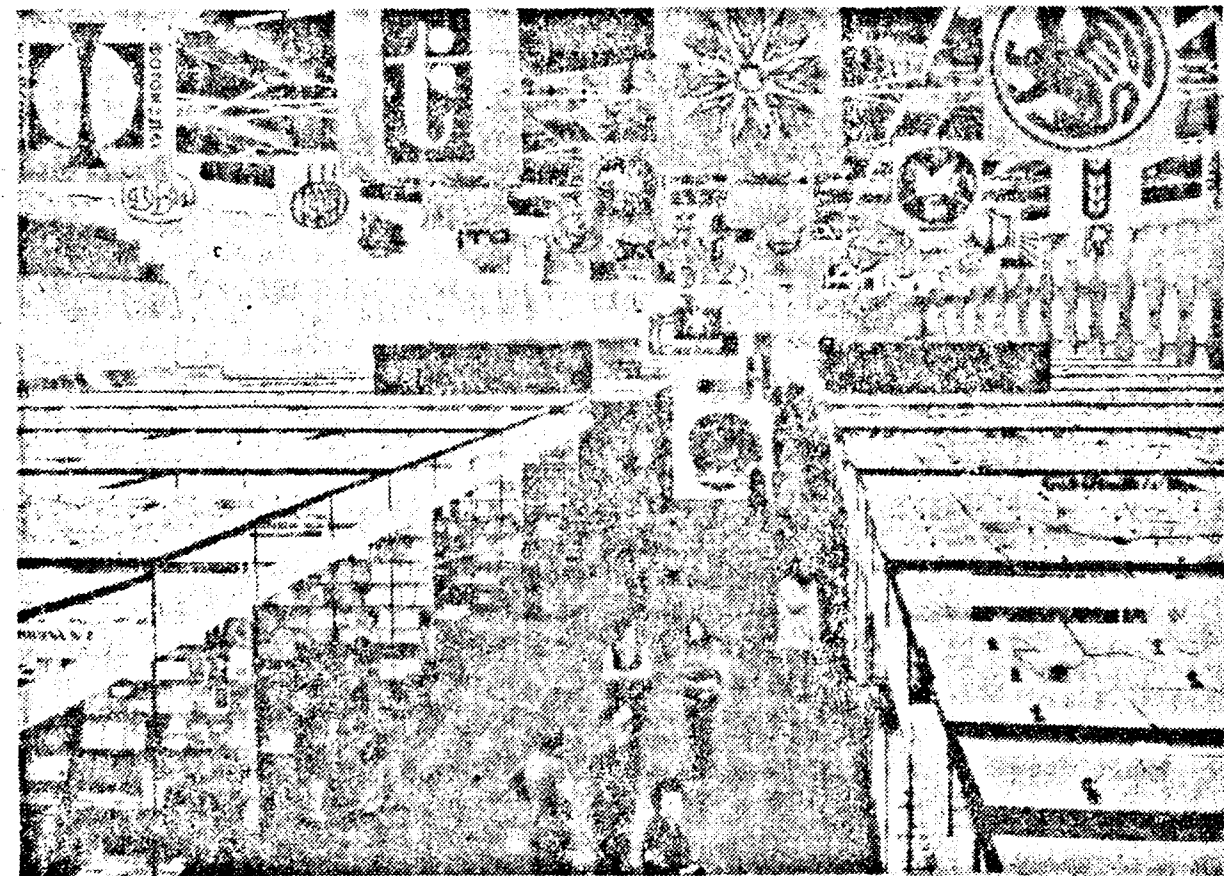
14.30—16.15 Labdarugás: Bukaresti Di-  
namo—UTA — közvetítés a Di-  
namo stadionból.  
17.00 Német nyelvű adás.  
18.15 Nyolc hónap alatt az ország kö-  
rül: Ma Braila, Konstanca, Iala-  
mita és Tulcea megyék versenye-  
nek — közvetítés Konstancaól.  
19.15 Kézelők.  
19.20 1001 este — gyermekeknek.  
19.30 Híradó.  
20.00 TV-enciklopédia.  
20.55 Fialat költők hazafias versei.  
21.10 A megvesztegethetetlenek — film-  
sorozat.  
22.00 Gică Petrescu énekel.  
22.50 Híradó.  
23.05 Sport.

L O T T O

A lottó október 23-i húzásának  
nyerőszámai:

I. húzás: 81 64 05 60 89 22 72  
6 47

Nyereményalap: 413 873 lej.  
II. húzás: 38 83 79 10 54 90 76  
Nyereményalap: 369 599 lej.



BULGÁRIA: A szófiai Fesztivál teremben megnyílt a III. nemzetközi könyvkiállítás: A KÖNYV A  
BEKE ÉS HALADÁS SZOLGÁLATÁBAN — motívóval. A mintegy 400 kiadó 20 országot képvisel.